

## 翻訳委員会

一流ジャーナルの翻訳を通して、最新知見に触れるとともに、論文読解能力を向上します！

### 委員会の概要

これまでは、WHO が作成している ICD-11 のパイロットスタディ用診断基準の翻訳を行ってきました。現在は、主に World Psychiatry (IF 30) という World Psychiatric Association (WPA) 発刊の定期ジャーナルの翻訳を行っております。JYPO という組織を通じて翻訳活動を推進するために設置されている委員会です。

### 活動内容

World Psychiatry 最新号が発刊されると、随時メーリングリストで翻訳希望者を JYPO 会員から広く募り、会員の先生方に翻訳作業をお願いしています。委員会のメンバーは、自ら翻訳作業を行うことに加え、文献の割り振りや、レビュー等、翻訳活動の統括を行っております。さらに、JSPN 国際委員の秋山剛先生に監訳をお願いしており、エキスパートの翻訳スキルを直に学ぶことが出来ます。完成した翻訳原稿は JSPN のホームページにも掲載されています。

[https://www.jspn.or.jp/modules/others/index.php?content\\_id=21](https://www.jspn.or.jp/modules/others/index.php?content_id=21)

翻訳作業を通じて、翻訳スキルの向上はもちろん、最新の知見に触れることが出来、論文の書き方も間接的に学ぶことが出来る絶好の機会です。翻訳委員会では、翻訳に興味のある先生を随時募集しています。サポート体制が充実しており、全く翻訳に携わったことがない方も一から勉強出来ます。興味のある方は是非、一緒に活動しましょう。

文責: 澤頭 亮 (さわがしら りょう)

JYPO 翻訳委員長 / 北海道大学大学院医学研究院神経病態学講座精神医学教室

